

GROS

EUSKARA - CASTELLANO - 中文



Ongi Etorri Eskolara: Familia Laguna

Baliabide Gida auzoko familientzat

Guía de recursos para familias del barrio

社区信息



www.ongietorrieskolara.org

Familia maiteak,

Auzotar berriak zareten auzoaren gida honen helburua auzoko baliabideei buruzko informazio zehatza ematea da, zuek eta zuen seme-alabek baliabide horiek erabiltzeko aukera izan dezazuen. Zerbitzu eta baliabideen deskribapen bat da eta horietako bakoitza nola eskuratu zehatz-mehatz azaltzen du.

Gidak Familia Laguna programako familiei laguntzeko pentsatuta daude, baina espero dugu programan parte hartzen ez duten beste familia iritsi berri batzuei ere lagundu ahal izatea, eta, bide batez, ongi etorria ematea auzora.

Gidaliburu hau zure harrera-hizkuntza berria izango den hizkuntzan egongo da; euskaraz. Halaber, gaztelaniaz, ingelesez, arabieraz eta, auzoaren arabera, errepresentazio altua daukan hizkuntzan aurkituko duzu (Egia: ukrainera, Intxaurrondo: portugesa, Antiguoa: frantsesa, Amara-Gros-Alde Zaharra: txinera).

Baliagarria izatea espero dugu, eta auzoko bizitzan ahalik eta gehien parte hartzen laguntzea ere espero dugu, auzoaren parte izan zaitezten.

ONGI ETORRI ESKOLARA, ONGI ETORRI AUZORA!!!!!!

Queridas familias,

El objetivo de esta guía del barrio del que sois nuevos vecinos y vecinas, es facilitaros información detallada de los recursos del mismo, con la intención de que vosotros y vuestros hijos/as podáis beneficiaros de ellos. Se trata de una descripción de los diferentes servicios y recursos con una explicación detallada de como acceder a cada uno de ellos.

Las guías están pensadas para acompañar a las familias del programa Familia Laguna, pero esperamos que puedan servir también a otras familias recién llegadas que no participan en el programa y les damos también la bienvenida al barrio.

Esta guía la puedes encontrar además de en Euskera, que será tu nuevo idioma de acogida en Gipuzkoa, en castellano, inglés, árabe y dependiendo del barrio, en el idioma más representado (Egia: ucraniano, Intxaurrondo: portugués, Antiguoa: francés, Amara-Gros-Alde Zaharra: chino)

Esperamos que os sea de utilidad y esperamos también que os ayude a participar al máximo en la vida del barrio para que os sintáis parte del mismo.

ONGI ETORRI ESKOLARA, ONGI ETORRI AUZORA!!!!!!

亲爱的家长们，

本指南是针对您成为本社区的新邻居，旨在为您提供有关其资源的详细信息，旨在让您和您的孩子从中受益。它详细解读了不同的服务和资源，并详细说明了如何访问每个服务和资源。

这些介绍旨在陪伴 Laguna 计划的家庭，但我们希望他们也能对其他未参加该计划的新来家庭提供服务，我们也欢迎他们来到我们的社区。

本指南除了巴斯克语这个对您生活重要的新语言之外，您还可以找到本指南包括西班牙语、英语、阿拉伯语，并根据不同社区使用最具代表性的语言 (Egia: 乌克兰语, Intxaurrondo: 葡萄牙语, Antiguoa: 法语, Amara Gros Alde Zaharra: 中文)

我们希望它对您有用，也希望它可以帮助您最大限度地参与附近的生活，让您感受到自己和家庭是我们社区其中的一部分。

欢迎来到学校，欢迎来到社区 !!!!!

UDAL ETA OSASUN BALIABIDEAK · RECURSOS MUNICIPALES Y DE SALUD · 市政和卫生资源

1	- Osasun centroa - Centro de salud - 社区医院. (Osakidetza).....	8
2	- Osasun larrialdiak - Urgencias sanitarias - 急诊医院.....	9
*	- Ospitaleak - Hospitales - 综合大型医院.....	9
*	- Gizarte zerbitzuak - Servicios sociales - 社区服务中心.....	10
3	- Haurreskola - 幼儿教育机构.....	10
4	- Haurtxokoa - 少儿活动中心.....	11
5	- Kultur etxea - Casa de cultura - 文化中心.....	12
6	- Gazte lekua - 青少年活动中心.....	14
*	- Musika eta dantza eskola - Escuela de música y danza - 音乐学院.....	15
	- Udalekuak - Colonias de verano - 夏令营 “巴斯克语培养”.....	15
7	- Kirolegia - Polideportivo - 健身中心 (Manteo - Zuhaizti).....	16
8	- Igerilekua - Piscina - 游泳馆.....	17
9	- Liburutegia - Biblioteca - 图书馆.....	18

BALIABIDE ASOZIATIBOAK · RECURSOS ASOCIATIVOS · 关联资源

10	- Bizilagun Elkarteak - Asociación de vecinos/as - 居委会 (Hondarpe).....	20
11	- Aisialdi Taldea: Kabia Elkarteak - 关爱青少年成长协会.....	21
*	- Cáritas - 教会.....	21
*	- Bidez Bide - 多元文化协会.....	22
12	- Elikagai bankua - Banco de alimentos - 食品银行.....	23
13	- Gurutze gorria - Cruz roja - 红十字.....	23
*	- Emakumeen etxea - La casa de las mujeres - 女性之家.....	24
*	- EMAUS (Gizarte Fundazioa Gipuzkoa) - (Fundación Social Gipuzkoa) - 社会基金会 吉普斯夸.....	24
*	- SOS Arrazakeria - SOS Racismo - 移民救助.....	25

HEZKUNTZA BALIABIDEAK · RECURSOS EDUCATIVOS · 教育资源

*	- Auzoko (Bagera, Donostiako Euskaltzaleen elkarteak) - 巴斯克语推广.....	26
*	- EOI (Hizkuntza Eskola Ofiziala - Escuela Oficial de Idiomas - 官方语言学校).....	27
14	- Gertuko Euskaltegiak - Euskaltegis cercanos - 巴斯克语学校.....	28
*	- EPA (Helduentzako Hezkuntza - Educación para Adultos - 成人教育中心).....	29

AUZOKO JAIAK · FIESTAS DEL BARRIO · 社区节日

	- Auzoko jaiak - Fiestas del barrio - 社区节日 (Zipotz Jaiak).....	30
	- Santo Tomás - 圣托马斯节.....	31
	- San Juan bezpera - Víspera de San Juan - 仲夏夜.....	31
	- Euskeraren eguna - El día del euskera - 巴斯克语节.....	32

BESTEAK · OTROS · 其他

*	- Familia ugariaren ziurtagiria (Gizarte politikak) - Título de familia numerosa (Políticas sociales) - 多子女家庭.....	33
15	- Lanbide - Servicio Vasco de empleo - 再就业服务中心.....	34
*	- Mugi (Garraio publikoko txartela) - (Tarjeta del transporte público) - (公共交通卡).....	35
*	- Etxebide (Euskal etxebizitza - Servicio público vasco de vivienda) - 公共房屋租赁中心.....	36
*	- Alokabide - 社会房屋租赁机构.....	36
*	- Ziurtagiri digitalak - Certificados digitales - 电子签名.....	37
*	- Polizia - Policía - 警察局.....	38
16	- Gertuko gurtza guneak - Centros de culto cercanos - 附近的教会组织.....	39

* Mapatik kanpoko kokapenak - Ubicaciones fuera de la vista del mapa. - 地图视图之外的位置。
 ○ Kokapen zehatzik ez - Sin ubicación concreta - 没有具体位置

MAPA - MAPA - 地图

MAPA - MAPA - 地图

Udal eta Osasun Baliabideak

Recursos Municipales y de Salud

市政和卫生资源



• (OSAKIDETZA) OSASUN ZENTROA - CENTRO DE SALUD - 社区医院

- 📍 Nafarroa Etorbidea, 14
- ☎ 943 006 479
- ✉ correo.csgros@osakidetza.eus

EUS Euskal Herriko osasun zerbitzua unibertsala eta doakoa da. Artatuak izateko beharrezkoa da osasun txartela eskatzea beraz, zentroan bertan informatu zaitzekete hau lortzeko behar diren dokumentuen inguruan.

ESP La sanidad en Euskal Herria es universal y gratuita. Para poder ser atendido/ es necesario solicitar la tarjeta sanitaria. En el mismo centro os dirán que documentos hay que llevar para obtenerla y ser atendidos/as gratuitamente en caso de enfermedad.

中文 巴斯克地区的医疗卡是免费以及普及的。申请医疗卡需要去您住家附近的社区医院，那里会告知您申请医疗卡所需的材料。办理好医疗卡之后就可以得到免费医疗。



• OSASUN LARRIALDIAK - URGENCIAS SANITARIAS - 急诊医院

Etengabeko arreta guneak - Puntos de atención continuada - 持续护理要点

- Bengoetxea Sorostetxea
 - Casa de Socorro Bengoetxea
 - 紧急救助中心
 - Gros-eko Anbulategia
 - Ambulatorio
 - Gros 的救护中心
- 📍 Bengoetxea kalea 4. 📍 Avda. Navarra, 14.
☎ 943 006 537 ☎ 943 007 909

EUS Osasun urgentzia egoeran artatua izateko Groseko auzotarrek zentru hauetara jo behar dute.

ORDUTEGIA:

Al-Or 17:00-8:00 Lr-Ig 24h. (Bengoetxea)
Lr-Ig 9:00-21:00 (Gros eta Amara Berriko ambulategiak)

ESP Centros sanitarios que corresponden a vecinos/as de Gros en caso de necesitar ser atendidos/as ante una urgencia sanitaria.

HORARIOS:

Lu-Vi 17:00-8:00 Sa-Do 24h. (Bengoetxea)
Sa-Do 9:00-21:00 (Ambulatorio Gros y Amara Berri)

中文 医疗中心告知居民 /Gros 社区的居民如需要紧急就医可参考以下信息。

时间:

星期一至星期五, 上午9:00至下午9:00 (Bengoetxea)。
每周六, 周日和节假日全天24小时 (Gros门诊诊所)。

• OSPITALEAK - HOSPITALES - 综合大型医院

- 📍 Begiristain Doktorea Pasealekua, 109 20014 Donostia, Gipuzkoa
- ☎ 943 007 000 ✉ OSID.SAPU@osakidetza.eus

EUS Donostiako ospitalean, urgentzia orokorreko zentrua dago. Honetaz gain mediku espezialista desberdinen artatze lekua da.

ESP En el hospital de Donostia encontraremos el centro general de urgencias junto con consultas específicas de médicos especialistas.

中文 Donostia的综合医院是集急诊, 住院部和专科门诊为一体的综合医院。

• GIZARTE ZERBITZUAK - SERVICIOS SOCIALES - 社区服务中心

📍 Atotxako Zelaia Plaza, 2

☎ 943 327 770

EUS Programa eta baliabide ezberdinen bidez, zaurgarritasun egoerei erantzuna ematen dien doako sistema bat da. Horretarako, giza eskubide eta baliabideen inguruko informazio eta orientazioa eskaintzen dute.

ORDUTEGIA:

9:00 - 14:00

ESP Es un sistema municipal gratuito que atiende a situaciones de vulnerabilidad mediante programas y ayudas. Para ello desempeñan funciones como ofrecer ayudas, información y orientación sobre derechos y recursos sociales existentes.

HORARIO:

9:00 - 14:00

中文 这是免费的市政服务机构, 通过每个居民的自身情况进行计划和援助来应对一些生活中的紧急情况。 他们将为居民提供一些生活必需的援助, 有关现有的社会权利和福利的信息。

时间:

9:00 - 14:00

• HAURRESKOLA - 幼儿教育机构

📍 Ategorrieta, 18

✉ ategorritxo.donostia@haurreskolak.eus

☎ 943 293 956

🌐 <http://www.haurreskolak.eus/>

EUS 0-3 urteko haurrei zuzendutako zerbitzu publikoa da. Matrikulatzeko haurreskolen weborrian sartu behar da eta bertan beharrezko informazioa guztia aurkituko duzue.

ORDUTEGIA:

7:30 - 17:00

ESP Es un servicio público dirigido a niños/as de 0-3 años. Para matricularse, hay que entrar en la página web de guarderías y ahí encontrarás toda la información necesaria.

HORARIO:

7:30 - 17:00

中文 这是一个面向零到三岁的儿童的公共服务, 您可以在在幼儿园的网站进行注册, 网站上所有您需要了解的信息。

时间:

7:30 - 17:00

• HAURTXOKOA - 少儿活动中心

📍 Okendo Kultur Etxea, Nafarroa Etorbidea 7

☎ 943 321 217

✉ Haurtxokoa_gros@donostia.eus

EUS 5-11 urteko haurrentzat zuzenduta dagoen dohaineko zerbitzua da. Bertan haurrentzako jarduera eta jolasakantolatzen dituzten begirale (kualifikauak) daude. Apuntatzeko interneten aurki dezakezun izen-emate orria bete behar da eta auzoko haurtxokoan aurkeztu, karnet tamainako bi argazkirekin batera.

ORDUTEGIA:

Asteartetik ostegunera eta larunbatetan: 17:00 - 19:20

Ostirala: 17:00 - 19:50

Uztaila eta abuztua itxita.

ESP Es un servicio gratuito dirigido a niños/as de 5-11 años. Está formado por monitores/as (cualificados/as) que preparan actividades y juegos para los/as niños/as. Para apuntarse hay que rellenar una hoja de inscripción que encontrarás en internet y presentarla en el haurtxoko de tu barrio junto con dos fotos de carné.

HORARIO:

De martes a jueves y sábados: **17:00 - 19:20**

Viernes: **17:00 - 19:50**

Julio y Agosto **cerrado.**

中文 这是一个面向五到十一岁儿童的免费服务, 它在一个规范监管下为孩子们准备了丰富的游戏和有趣的活动。报名需要在网站填写并打印注册表, 以及两张证件照片递交到您所居住区分的Haurtxoko

时间:

周二至周四和周六: 下午 **17:00** 至晚上 **19:20**

周五: **17:00** 至 **19:50**

7 月和 8 月关闭 (取消预约)

• KULTUR ETXEA - CASA DE CULTURA - 文化中心

📍 Nafarroa Hiribidea, 7

☎ 943 290 672

✉ okendokulturetxea@donostia.eus

EUS Kultur etxean kultura arloarekin loturiko eskaintzak: antzerkiak, dantzak, literatura olasaldiak, haurrentzako ekintzak, kontzertuak, liburutegia... askotan doain izaten dira. Donostiako udalak bazkide txartel bat eskaintzen du (dohakoa):

- **Helduen txartela (14 urtetik gora):** Donostiako edozein Kultur Etxe edo Liburutegietan eskatu daitekeen eskabide orria beteaz. Donostia Kultura web orrian ere aurki daiteke eskabide orria.
- **Haurren txartela (14 urtetik behera):** eskabide orria bete eta Donostiako edozein liburutegietan entregatu. Guraso edo tutoreen baimena beharrezkoa da.

ABANTAILAK:

doako mailegua liburutegietan, udal wifi sarea doan erabiltzeko aukera, kultura arloko jardueren sarreretan deskontuak (antzerkiak, kontzertuak...), astero sarreren zozketetan parte hartzeko aukera, etab.

ESP La casa de cultura ofrece actividades relacionadas con la cultura: teatro, bailes, conciertos, actividades para niños/as, biblioteca... muchas de ellas gratuitas.

El ayuntamiento de Donostia ofrece una tarjeta de socio/a (gratuita):

- Tarjeta de adultos (a partir de 14 años): Es necesario rellenar y entregar una hoja de solicitud que se puede pedir en cualquier Casa de Cultura, biblioteca o en la página web de Donostia Kultura.
- Tarjeta de niños/as (menores de 14 años): Hay que rellenar la hoja de solicitud y entregarla en cualquier biblioteca de Donostia. Es necesaria la autorización de los padres y/o madres y/o tutor/a.

VENTAJAS DE TENER LA TARJETA:

préstamo de libros gratuito en bibliotecas, la opción gratuita de utilizar la red wifi del ayuntamiento, descuento en las actividades que ofrece el área de cultura (teatro, conciertos...), la opción de participar en el sorteo semanal de entradas, etc.

中文 文化中心提供与文化领域相关的活动: 戏剧, 舞蹈, 音乐会, 儿童活动, 图书馆... 其中许多是免费的。Donostia 政府提供免费的会员卡:

- 任意一家文化中心或者图书馆索取表格并进行申请。在文化中心的网站上也可以找到注册表进行申请。
- 儿童卡 (14岁以下) 申请此卡需要填写申请表并递交到Donostia的任意一家文化中心。需要孩子父母或者监护人的授权认可。

持卡优势:

免费图书馆借书, 免费使用市政厅的Wi-Fi网络, 文化区提供的活动 (剧院, 音乐会等), 每周的入场卷, 门票抽奖等...



• GAZTE LEKUA - 青少年活动中心

📍 Okendo Kultur Etxea, Nafarroa hiribidea 7

☎ 943 291 241

✉ Gaztelekua_gros@donostia.eus

EUS 12-17 urteko gazteei zuzenduta dagoen dohaineko zerbitzua da. Bertako begiraleek, gazteei aisialdirako alternatibak eskaintzen dizkiete euskaraz. Apuntatzeko interneten aurki dezakezun izen-emate orria bete behar da eta auzoko gaztelekuan aurkeztu.

ORDUTEGIA:

Asteartetik ostiralera: 17:30 - 20:00

Larunbatetan: 17:30 - 20:30

Uztaila eta abuztua itxita.

ESP Es un servicio gratuito dirigido a jóvenes de 12-17 años. Los/as monitores/as ofrecen a los jóvenes alternativas de ocio en euskera. Para apuntarse hay que rellenar una hoja de inscripción que encontrarás en internet y presentarla en el gazteleku de tu barrio.

HORARIO:

De martes a viernes: 17:30 - 20:00

sábados: 17:30 - 20:30

Julio y agosto **cerrado**.

中文 这是一个面向十二到十七岁青少年的免费项目，它在一个规范的巴斯克语言环境下为青少年们提供各种休闲娱乐项目。报名需要在网站填写并打印注册表，提交到您所在区分的Gazteleku。

时间:

周二至周五: 17:30 - 20:00

星期六: 17:30 - 20:30

七月和八月关闭

• MUSIKA ETA DANTZA ESKOLA - ESCUELA DE MÚSICA Y DANZA - 音乐学院

📍 Atotxako Zelaia Plaza, 3.zk. ✉ info@donostiaeskola.eus

☎ 943 297 830 🌐 <https://www.donostia.eus/ataria/es/web/musika-eskola>

EUS Musika edota instrumentu bat ikasteko kurtso desberdinen eskaintza aurkitu daiteke. Helduei eta 3 urtetik aurrera duten haurrei bideratuta daude kurtsoak, bakoitza bere adin tarte eta beharrei egokituta. Matrikulazio epea ekaina eta abuztua bitarte izaten da (data zehatzaren inguruko informaziorako galdetu musika eskolan edo web-orrian). Ordutegi eta prezioen informazioa: musika eskolan edo web-orrian.

ESP Escuela municipal donde puedes encontrar una oferta de distintos cursos en los que se puede aprender música o un instrumento. Los cursos están dirigidos a personas adultas y niños/as a partir de 3 años. Plazo para matricularse: junio y agosto, precios y horarios (consultar en la escuela o en la web).

中文 您可以得到不同课程的报价，在这些课程中您可以以实惠的价格学习音乐或乐器。课程针对成年人以及三岁以上儿童开放。注册时间：六月和八月，价格和课程时间（参考音乐学校网址）

• UDALEKUA - COLONIAS DE VERANO - 夏令营 “Oporrak euskaraz” “巴斯克语培养”

☎ 943 483 750

✉ udala_euskara@donostia.eus

EUS Jolasen bidez euskararen erabilera sustatzea helburu duten udaleku irekiak dira. Hilabete bateko iraupena dute eta udako oporretan burutzen dira (ekaina-uztaila).

ORDUTEGIA:

Zaintza 8:30 - 9:00 Udalekuak 9:00 - 13:30

ESP En las colonias abiertas de verano se fomenta el uso del euskera mediante el juego. Se desarrollan durante un mes en las vacaciones de verano. (junio-julio)

HORARIO:

Previo 8:30 - 9:00 Colonias 9:00 - 13:30

中文 在夏季开放的外出活动中将使用巴斯克语言带领孩子们进行游戏。此项目仅在暑假期间持续一个月（六月至七月）

时间:

集合 8:30 - 9:00 活动 9:00 - 13:30

• KIROLDEGIA - POLIDEPORTIVO - 健身中心 (Manteo)

MANTEO:

📍 Rodil, 8
☎ 943 291 292

ZUHAIZTI:

📍 Zuhaizt plazai, 1

EUS Kiroldegiak espazio desberdinak eskaintzen ditu: pista, gimnasioa, frontoia, igerilekua... Horrez gain, kirol ezberdinak praktikatzeko aukera ematen du ikastaro edo kirol taldeen bitartez. Espazio hauek erabili ahal izateko, beharrezkoa da arpidetza egitea eta kuota bat ordaintzea. Hainbat modalitate daude, guraso bakarrekoak, familia ugaria eta soziala, besteak beste. Txartel soziala, DBE edo GLL dirulaguntzak jasotzen dituzten eta Donostian erroldaturik dauden pertsoneri zuzendua dago. Txartel hauen eskaera Donostia Kirola ofizinetan (Anoeta pasealekua 18) edo auzoko kiroldegian egin daiteke. Txartela hauekin Donostiako edozein kiroldegietan sartu zaitezke.

- Bazkide izan gabe, instalazioak erabili daitezke, eguneko sarrerekin edo bonoa erosiz. Ikastaroetan parte hartzeko aukera ere badago, arpidedun txartelak eskaintzen dizun beherapenik gabe.
- ZUHAIZTI Kiroldegiak bere txartel propioa eskeintzen du.

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera: 9:00 - 22:00 Larunbatak: 9:00 - 22:00
Igandeak eta jaiegunak: 9:00 - 13:00

ESP El polideportivo ofrece diferentes espacios: pista deportiva, gimnasio, frontón, piscina...y la opción de realizar distintos deportes mediante cursillos o deportes en grupo. Para poder usar estos espacios es necesario abonarse y pagar una cuota. Hay varias modalidades, monoparental, familia numerosa y social entre otras. La tarjeta social está dirigida a las personas que reciben subvenciones de RGI o AES y están empadronadas en Donostia. Las tarjetas de abonado se pueden solicitar en las oficinas de Donostia Kirola (Paseo de Anoeta, 18) o en el polideportivo más cercano. Una vez obtenida, se podrá utilizar en cualquier polideportivo de Donostia.

- Sin ser abonado/a, también se puede hacer uso de las instalaciones con entradas de día o bonos. También existe la posibilidad de participar en los cursillos sin el descuento que te ofrece la tarjeta.
- El polideportivo de Zuhazti ofrece además una tarjeta de abonado propia.

HORARIO:

Lunes a Viernes: 9:00 - 22:00 Sábados: 9:00 - 22:00
Domingos y festivos: 9:00 - 13:00

中文 健身中心提供不同的场地: 球场, 健身房, 游泳池...此外, 它还提供通过课程以及团体运动来练习不同运动的选项。

如果您想使用这些项目, 必须申请会员并支付一定的费用。面对不同人群有多种形式的价格优惠, 单亲家庭, 多子女家庭和其他低收入群体。该会员卡面向领取RGI或AES并在Donostia登记住家证明的人群。

可以在Donostia Kirola办公室(地址Paseo de Anoeta 18号)或离您最近的体育中心索取申请信息。一旦获得会员卡, 它就可以在Donostia的任何体育中心使用。

- 不申请会员的情况下/可以购买当日的次卡或者一组优惠卡进入体育馆并享受馆内课程(游泳, 动感单车等)没有其他的价格上的优惠。
- Zuhazti的健身中心提供自己专属的会员卡优惠。

时间:

周一至周五: 9:00 - 22:00 周六: 9:00 - 22:00
周日和节假日: 9:00 - 13:00

• IGERILEKUA - PISCINA - 游泳馆 (Zuhazti kiroldegia)

📍 Zuhazti plaza, 1 ☎ 943 395 995

EUS Kiroldegiko beste zerbitzu bat da. Sartzeko: Kirol txartela, Zuhaztikiko txartela, eguneko sarrera edota bonoekin.

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera: 7:00 - 21:30 Larunbatak: 7:00 - 21:30
Igandeak: 9:00 - 19:30 Jaiegunak: 9:00 - 13:30

ESP Es otro de los servicios que ofrece el polideportivo. Se puede utilizar con la kirol txartela, la txartela de zuhazti, con entradas de día o bonos.

HORARIO:

De lunes a viernes: 7:00 - 21:30 Sábado: 7:00 - 21:30
Domingos: 9:00 - 19:30 Festivos: 9:00 - 13:30

中文 是体育中心提供的另外一些服务, 您需要使用会员卡, 每日次卡或课程优惠卡进入。

时间:

周一至周五: 7:00 - 21:30 周六: 7:00 - 21:30
周日: 9:00 - 19:30 法定假日: 9:00 - 13:30

• LIBURUTEGIA - BIBLIOTECA - 图书馆

📍 Nafarroa Etorbidea, 7
☎ 943 297 894
✉ okendoliburutegia@donostia.eus

EUS Kultura sailak eskaintzen duen txartelarekin doako maileguak lortu daitezke (liburuak, pelikulak, hiztegiak, aldizkariak...). Bertan irakurri, etxerako-lanak egin, filma bat ikusi edota ordenagailuan jolasteko aukera dago.

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera: 10:00 - 14:00 / 16:00 - 20:30

Larunbatak eta zubiak: 10:00 - 14:00 / 16:30 - 20:00 Arratsaldez **itxita**:
urtarrilak 5, Aste Nagusia, abenduak 21, 24 eta 31 eta urtarrilak 19.

ESP Con la tarjeta que ofrece el área de cultura se pueden conseguir préstamos gratuitos (libros, películas, diccionarios, revistas...) En la biblioteca también existe la opción de leer, hacer deberes, ver una película o jugar con el ordenador.

HORARIO:

De lunes a viernes: 10:00 - 14:00 / 16:00 - 20:30

Sábados y puentes: 10:00 - 14:00 / 16:30 - 20:00

Tardes **cerradas**: 5 de enero, Semana Santa, 21, 24 y 31 de diciembre y 19 de enero.

中文 使用文化中心提供的会员卡，您可以免费获得一些服务项目（借阅书籍，电影，字典，杂志...）在图书馆，还可以选择阅读，做作业，看电影或使用电脑。

时间:

周一至周五: 10:00 - 14:00 / 16:00 - 20:30

周六和桥假日: 10:00 - 14:00 / 16:30 - 20:00

下午闭馆: 12月21, 24和31日。1月5和19日，以及圣周。

• TABAKALERA

📍 Andre Zigarrogileen Plaza, 1.zk.
☎ 943 118 855
✉ info@tabakalera.eus

EUS Kultura garaikidearen nazioarteko zentroa da. Jendarte guztiari irekia dagoen espazio bat da, bertan doako hainbat baliabide eskaintzen dira: Medialab (liburutegi eta laborategi urbanoak), erabilgarriak diren altzariak eta interneterako konexioa eskaintzen duten espazioak. Beheko solairuan, kafetegi/jatetxe bat dago eta horrez gain, familia askok haien seme-alabekin eguraldi txarraz babesteko erabiltzen duten espazio zabal bat ere.

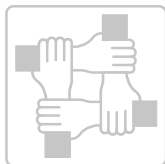
ESP Centro Internacional de Cultura Contemporánea. Es un espacio abierto a todo el público el cual ofrece recursos gratuitos como Medialab (bibliotecas y laboratorios urbanos), así como espacios comunes con mobiliario útil o conexión a internet. En la planta baja dispone de una cafetería/restaurante y una amplia zona en la cual muchas familias con hijos/as se reúnen para resguardarse del mal tiempo.

中文 当代文化中心。这是一个向公众开放的空间，它提供免费资源，例如（图书馆和体验室），以及计算机的免费使用，互联网连接的公共空间。在底楼有一个咖啡厅/餐厅和一个大型区域，许多有孩子的家庭聚集在这里，以保护自己免受恶劣天气的影响。

Baliabide Asoziatiboak

Recursos Asociativos

社会资源相关机构



• BIZILAGUN ELKARTEA - ASOCIACION DE VECINOS/AS - 居委会: Hondarpe

📍 Nafarroa Beherea, 6

EUS Auzoko bizilagunek egindako eskakizun desberdinak udalera eramatea da haien helburua, alderdi kultural, urbanistiko, dibertimenduzko, kiroleko eta ingurumenekoei dagokionez. Horrez gain, auzoko bizikidetzeta eta bizi kalitatea hobetzea bilatzen dute.

ESP Tienen como objetivo elevar a las autoridades oportunas todas aquellas solicitudes que redunden en beneficio de los vecinos y las vecinas de Gros, referentes a aspectos culturales, urbanísticos, recreativos, medioambientales y deportivos. Además, buscan estimular la convivencia, mejorar la calidad de vida y el desarrollo social de los vecinos y vecinas de Gros.

中文 是由志愿者创建的协会，其目标是寻求不断改善Gros社区居民的福利权益。为此，他们干预了多个领域：城市维护，基础设施，机构关系，公民安全和出行。要加入此协会，您可以在网站上找到申请表格进行填写和申请。

• AISIALDI TALDEA: Kabia Elkarteak - 关爱青少年成长协会

📍 Ronda 4, 19. lokala

✉ info@kabia.org

☎ 943 291 484 - 655 709 929

🌐 <https://kabia.org/eu/>

EUS Gizarte hezkuntzako proiektu eta programen kudeaketa eta garapenean oinarritutako zerbitzu desberdinak eskaintzen ditu elkarte honek: haurtxoko eta gaztelekuak; kultura arteko bitartekaritza; kaleko gizarte hezkuntzako esku hartzea; aisia eta astialdia... Informazio gehiagorako, weborrian sartu.

ESP Es una asociación que se dedica a la gestión y desarrollo de proyectos y programas socioeducativos. Disponen de varios servicios: haurtxokos y gaztelekus; mediación intercultural; intervención socioeducativa en medio abierto; ocio y tiempo libre... Para más información, visita la página web.

中文 是致力于社会教育项目和计划的管理和发展的协会。有各种服务：haurtxokos和 gaztelekus，多文化认识，指导和调解；在开放环境中进行社会教育干预；科技学，空闲时间...有关更多信息，请访问网站。

• CÁRITAS - 教会

📍 Salamanca pasealekua, 2, Entresuelo

☎ 943 291 049

EUS Bazterketa edo/eta pobrezia egoeran dauden pertsonentzako sostengu eta baliabideak eskaintzen dituen erakundea da eta gizarteari zuzenduriko sentsibilizazio lana ere egiten dute.

ESP Es una organización que se dedica a dar apoyo y recursos a personas en situación de riesgo de exclusión social y/o pobreza y también trabajan la sensibilización de la sociedad.

中文 该协会致力于为面临社会排斥和/或贫困风险的人们提供支持和资源。同时，他们针对社会开展宣传工作。

• BIDEZ BIDE - 多元文化协会

- 📍 Antso jakitunaren hiribidea, 17.
- ☎ 654 051 231
- ✉ homologacionbidezvide@gmail.com

EUS **Gizarte Sustapenerako Kultur Arteko Elkartea da. Beste zerbitzu batzuekin batera, formazioak eta ikasketen homologazioaren inguruko aholkularitza eskaintzen dute.**

ESP Es una asociación que ejecuta proyectos desde una perspectiva transcultural, de género y decolonial, encaminados a la defensa de los derechos humanos de las mujeres migradas que habitan en Euskal Herria. Entre otros servicios ofrecen asesoría para la homologación de estudios y formaciones.

中文 是一个针对多文化, 女性性别歧视和女性移民歧视的协会, 旨在捍卫居住在巴斯克地区的移民妇女的人权。除其他服务外, 他们还提供有关学习的咨询服务。

• ELIKAGAI BANKUA - BANCO DE ALIMENTOS - 食品银行

- | | |
|---------------------------------------|-------------------------------|
| PARROQUIA MARIAREN BIHOTZA: | PARROQUIA SAN IGNACIO: |
| 📍 Navarra Etorbidea, 1. | 📍 Zabaleta Kalea, 18. |
| ASOCIACIÓN INTERC. VIDA NUEVA: | AFRIK-EUSKADI: |
| 📍 Navarra Etorbidea, 24. | 📍 Zabaleta Kalea, 5. |

EUS **Elikagaiak jaso eta banatzeaz arduratzen den zerbitzua da. Zerbitzuaren onuradun izateko, baldintza zehatz batzuk bete behar dira eta Caritas edo Gizarte Zerbitzuen bidez erregistratu.**

ESP Se encargan de recoger y repartir alimentos a las personas que lo necesitan. Para poder beneficiarse del servicio, hay que cumplir unos requisitos y registrarse mediante Caritas o Servicios Sociales.

中文 他们收集并分发食物给有需要的人群。要得到帮助, 您必须满足被帮助的要求, 并通过教会组织或社会服务中心申请。

• GURUTZE GORRIA - CRUZ ROJA - 红十字

- | | |
|-----------------------------|---|
| 📍 Alto de Zorroaga Bidea 41 | ✉ gipuzkoa@cruzroja.es |
| ☎ 943 222 222 | 🌐 https://www.cruzroja.es |
| 📍 Kale Berria, 10 | |
| ☎ 943 325 902 | |

EUS **Gros Bazterketa edo/eta pobrezia egoeran dauden pertsonentzako sostengu eta baliabideak eskaintzen dituen erakundea da. Momentuko egoera eta banakoaren beharren arabera antolatzen dira.**

ESP Es una organización que se dedica a dar apoyo y recursos a personas en situación de riesgo de exclusión social y/o pobreza. Se organizan en función de las necesidades de la persona y la situación del momento.

中文 红十字协会是一个致力于为面临社会排斥和贫困风险的人们提供支持和资源的国际组织。

• EMAKUMEEN ETXEA - LA CASA DE LAS MUJERES - 女性之家

📍 Okendo kalea, 9 Donostia 20004. ✉ info@donostiakoemakumeenetxea.com
☎ 943 569 124 ✉ berdintasuna@donostia.eus

EUS Emakumeen topaketarako, eztabaidarako eta gogoetarako gunea. Emakumeentzako zerbitzu publikoak ditu: Aholkularitza juridikoa, sexu eta generoaren inguruko informazioa eta aholkularitza... Ezagutzak eta gogoetak partekatu eta ikasi nahi dituzten emakumeentzako doako ikastaro eta tailerrak.

ESP Espacio de encuentro, debate y reflexión de las mujeres. Servicios públicos que se ofrecen a las mujeres; asesoría jurídica, y asesoría sexual, servicio psicológico.... Tiene una oferta de cursos y talleres gratuitos abiertos a todas aquellas mujeres interesadas en aprender y compartir conocimientos y reflexiones.

中文 女性权益协会, 这里为女性提供一个帮助互助的空间。免费的公共服务有; 法律咨询, 性咨询, 心理医生服务.... 它为所有有兴趣学习和分享知识的女性提供多种免费课程和讲习

• EMAUS (Gizarte Fundazioa Gipuzkoa) - (Fundación Social Gipuzkoa) - 志愿者组织

📍 Camino de Mundaiz, 6. 20012 Donostia-San Sebastian. Gipuzkoa. ☎ 943 569 124
🌐 <https://www.emaus.com/>

EUS Bazterketa egoeran edo baztertuak izateko arrisku larrian dauden pertsonen bizi-baldintzak hobetzeari eta ahalduzko lehentasuna ematen diote. Langabezia dauden pertsonen laguntzeko jarduerak, bidelaguntza zerbitzua, bigarren eskuko arropa, altzari dendak eta eguneko zentroak dituzte.

ESP Tienen como prioridad la mejora de las condiciones de vida y el empoderamiento de las personas en situación o grave riesgo de exclusión. Llevan a cabo actuaciones para apoyar a personas que están en situación de desempleo, disponen de tiendas de segunda mano de ropa y muebles, tienen un servicio de acompañamiento, centros de día, etc.

中文 这里他们的首要任务是改善失业者的生活条件, 增强在困难处境中, 或被排斥的严重风险的人们的权力。他们采取行动支持失业者, 他们有二手服装和家具店, 有陪同服务, 日托中心等。

• SOS ARRAZAKERIA - SOS RACISMO - 移民救助

📍 Mandasko Dukearen Pasealekua, 36.zk. 📍 Zarategi pasealekua 100
☎ 943 321 811 Txara 1 (Intxaurrondo)
✉ sos.gipuzkoa@sosracismo.eu ☎ 943 245 627 / 943 245 626
✉ mugak@mugak.org ✉ sosarrazakeria@euskalnet.net

EUS Elkarte honen helburu nagusia diskriminazio arrazistaren aurka borrokatzea da. Horretarako, hainbat zerbitzu eskaintzen dituzte (dohan): adingabe eta gazteentzako aholkularitza, hezkuntza antiarrazista, informaziorako ofizina, aholkularitza eta denuntzia, komunikazio baliabideen behatokia, etab. Horrez gain, “Urretxindorra” izeneko mentoretza programa bat dute, 10-14 urteko haurrei zuzendua. Unibertsitateko ikasleek mentore papera dute, eta besteak beste, adingabeei goi-mailako ikasketen inguruko orientazioa eta autoestima indartzea eskaintzen diete.

ESP Es una asociación que tiene como objetivo luchar contra toda discriminación racista. Para ello ofrecen varios servicios (gratis): asesoramiento a menores y jóvenes, educación antirracista, oficina de información, asesoramiento y denuncia, observatorio de medios de comunicación, etc. También tienen un proyecto llamado “Urretxindorra”, programa de mentoría dirigido a alumnos de 10-14 años. Los estudiantes/as universitarios/as tienen el papel de mentor, y su función sería ofrecer a los menores orientación para estudios superiores, refuerzo de autoestima...

中文 该协会旨在打击所有种族歧视。为此, 他们提供各种服务 (免费): 为未成年人和年轻人提供咨询, 反种族主义教育, 信息办公室, 咨询和报告等。他们还有一个名为“Urretxindorra”的项目, 该项目针对10至14岁的学生。大学生兼职辅导, 是为未成年人提供高等教育指导, 增强自尊心等。

Hezkuntza Baliabideak

Recursos Educativos

教育资源



• AUZOKO (Bagera, Donostiako Euskaltzaleen elkartea). - 巴斯克语推广

📍 Hernani kalea, 15 (bajo)

☎ 943 005 074

✉ info@eoidonheo.org

EUS Astean behin egiten diren euskara klaseak doakoak dira, jatorria beste herrialdetan duten pertsoneri zuzenduak batez ere. Euskararen bidez auzoan inklusioa errazteko helburuarekin. Euskarazko oinarrizko irakaskuntza izango da.

ESP Se ofrecen clases de euskera gratuitas un día a la semana, las cuales están principalmente dirigidas a personas con origen en diferentes países. Se trata de una enseñanza básica de euskera.

中文 每周免费提供一天巴斯克语的课程,主要针对来自不同国家的人。给予巴斯克语的基础教学。

• EOI (Hizkuntza Eskola Ofiziala - Escuela Oficial de Idiomas - 官方语言学校)

📍 Bizkaia Pasealekua, 22

☎ 943 286 311 - 943 286 312

✉ info@eoidonheo.org

🌐 <https://eoidonostiaheo.hezkuntza.net/eu/inicio1>

EUS Donostiako Hizkuntza Eskola Ofiziala herri ikastetxea da, helduentzako klase eskuragarriak eskaintzen ditu, Alemana, gaztelera atzerritarrentzat, euskara, frantsesa eta ingelesa. Matrikulatzeko, tasa bat ordaindu behar da eta jarraibideak web-orrian azaltzen dira. Urteko matrikula kurtso bakoitzeko: 100€

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostegunera: 9:00 - 20:00

Ostirala: 8:00 - 13:30

Eskola oporraldietan (gabonak, aste txuria, aste santua): 9:00 - 13:00

Udako ordutegia (ekainaren 1- urriak 12): 9:00 - 13:00

ESP La Escuela Oficial de Idiomas de Donostia-San Sebastián es un centro público que ofrece clases para adultos muy asequibles, Alemán, Español como lengua extranjera, Euskara, Francés e Inglés. Para matricularse: acceda a la página web. Matrícula anual por curso: 100€

HORARIO:

De lunes a jueves: 9:00 -20:00

Viernes: 8:00 - 13:30

En vacaciones escolares (navidades, semana blanca, semana santa): 9:00 - 13:00

Horario verano (1 de junio - 12 de octubre): 9:00 - 13:00

中文 Donostia-San Sebastián 的官方语言学校是一个公立的语言学校,为成人提供非常实惠的课程;德语,西班牙语作为外语,巴斯克语,法语和英语。注册:登陆网站。注册费每年:100欧元

时间:

周一至周四: 9:00 -20:00

星期五: 8:00 - 13:30

学校假期(圣诞节,白周,圣周):上午9:00 - 13:00下午 1:00

夏季时间(6月1日-10月12日):上午9:00 - 下午 13:00

AEK (GROS):

📍 Iztueta kalea, 5.zk.
☎ 943 327 611
✉ gros@aek.eus

HITZEZ (GROS):

📍 Kolon paseakelua, 5 .zk.
☎ 943 278 155

EUS Euskaltegiak euskara maila bajeunetik altuenera ikasteko ikastaroak eskaintzen ditu (udako ikastaroak, negukoak eta barnetegiak). Orokorrean euskara titulu ezberdinak lortzera bideratuak daude. Kuota bat ordaindu behar da. Donostiako udalak diru laguntzak eskaintzen ditu euskara ikastaroetan apuntatzen diren pertsonentzat betiere haiek eskatutako baldintzak betetzen badira. (Asistentzia betetzea beharrezkoa da lortzeko). Dirulaguntzak ikastaroak bukatzerakoan jasotzen dira.

ESP Las euskaltegis ofrecen cursos de euskera de diferentes niveles (cursos de verano, de invierno y barnetegis). Las clases están dirigidas a conseguir títulos de euskera de diferentes niveles. Para matricularse hay que pagar una cuota. El ayuntamiento de Donostia ofrece ayudas económicas para el pago de las cuotas siempre y cuando se cumplan unos requisitos. Las ayudas se reciben una vez terminado el curso y exigen asistencia.

中文 Euskaltegis提供从最低到最高级别的巴斯克语课程(暑期课程, 冬季课程和其他课程)。通常, 这些课程提供不同等级的巴斯克语水平。要注册, 您必须付费。只要符合某些要求, Donostia市议会就会提供财务援助以支付费用。课程结束后将得到此笔补助金。

📍 Atarizar kalea 22, 2. (Ategorrieta)
☎ 943 270 010

EUS Helduentzako doako hezkuntza zentru bat da, bertan kurtso desberdinen eskaintza dago: bigarren hezkuntzako titulua ; etorkinentzako gaztelania klaseak; informatika; euskera eta ingeles klaseak.

ORDUTEGIA:

Goiza: 9:15 - 12:45/13:15 Arratsaldea: 15:00/15:30 - 18:00 Gaua: 18:00 - 21:45.

ESP Es un centro educativo gratuito para adultos en el que se ofrecen diferentes cursos: título de secundaria; castellano para extranjeros; Informática; clases de euskera, inglés.

HORARIO:

Mañana: 9:15 - 12:45/13:15 Tarde: 15:00/15:30 - 18:00 Noche: 18:00 - 21:45

中文 它是一个免费的成人教育中心, 提供不同的课程: 高考培训, 巴斯克语, 西班牙语, 英语; 计算机操作等。

时间:

上午: 9:15 - 12:45/13:15 下午: 15:00/15:30 - 18:00 晚上: 18:00 - 21:45



Auzoko Jaiak

Fiestas del Barrio

社区节日



• AUZOKO JAIK - FIESTAS DEL BARRIO - 社区节日: Zipotz Jaiak

<http://www.zipotz.com/>

EUS **Uztaileko hirugarren astean ospatzen diren jai herrikoiak dira. Auzotik eta auzotarrentzat sortuak eta ekintza, bazkari herrikoi, kontzertu... askotariko programazioegoten da. Aukera ona izan daiteke auzokideak ezagutzeko eta euskal tradizioa gehiago ezagutzeko. Informazio gehiago jai batzordearen web orrian.**

ESP Se celebran en la tercera semana de julio y son fiestas hechas por y para el barrio en las cuales se crea una programación llena de distintas actividades dirigidas a niños/as, jóvenes, adultos... Así como conciertos, comidas populares o juegos para niños/as. Es una buena opción para relacionarse con los vecinos y vecinas del barrio y para conocer un poco más las tradiciones vascas. Se puede encontrar información en la página web de la comisión de fiestas.

中文 在七月的第三周庆祝社区的节日，每一个都给予很多的活动，为儿童，青少年，成人开放充满活力的活动计划。比如音乐会，聚餐，儿童们喜爱的游戏。这是与邻里的居民互动并了解有关巴斯克文化一个不错的选择。可以在网站上看到以往和未来的节日相关信息。

• SANTO TOMAS - 圣托马斯节

EUS **Abenduak 21ean ospatzen den jai tradizional bat da. Jendeak Euskal Herriko jantzi tradizionalak jantzen ditu eta ohitura moduan txistorra jan eta sagardoa edaten da. Kaleak jendez betetzen dira eta azoka eta hirian zehar postu desberdinak daude (janaria, animaliak...). Eskoletan ere ospatzen dute eta denak jantzi tradizionalekin jantziak joaten dira.**

ESP Es una fiesta tradicional que se celebra el 21 de diciembre. La gente se viste con los trajes tradicionales de Euskal Herria y como costumbre, se come chistorra y se bebe sidra. Las calles se llenan de gente y puedes encontrar distintos puestos y mercados por toda la ciudad (comida, animales...). En los colegios también se celebra y todos/as se visten con trajes tradicionales.

中文 这是一个巴斯克地区的传统节日，每年十二月二十一日开展多种庆祝活动。人们穿起传统的巴斯克民族服装，吃手工玉米饼卷炸香肠，喝苹果酒。人们聚集在街上进行庆祝，露天集市展示着从各个村落农场带来的民族食品，手工艺品，有机蔬菜水果等等。孩子们在学校穿起民族服饰举办庆祝活动。

• SAN JUAN BEZPERA - VÍSPERA DE SAN JUAN - 仲夏夜

Zurriolan - En la Plaza de la Zurriola - 在 Zurriola 海滩上

EUS **San Juan bezperako jaietan, udako solstizioa ospatzen da. Ekainak 23 gauean su bat pizten da eta honen inguruan euskal dantzak dantzatzen dira.**

ESP En la fiesta de la víspera de San Juan, se celebra el solsticio de verano. El 23 de junio por la noche se enciende una hoguera y se bailan bailes típicos vascos alrededor del fuego.

中文 在圣胡安前夕的盛宴上，庆祝夏至。为此，6月23日晚上，篝火在广场上点燃，典型的巴斯克舞蹈在篝火旁起舞。

EUS Abenduak 3an ospatzen da. Euskerarekin lotura duten ekitaldi desberdinak egoten dirak. Eskoletan ere ospatzen dute egun hau eta ekintza bereziak egin ohi dituzte.

ESP Se celebra el 3 de diciembre. Para la celebración de este día, se hacen diferentes actividades relacionadas con el euskera. En los colegios también se celebra y hacen actividades especiales.

中文 12月3日, 庆祝巴斯克语言日。在这一天, 会进行有与巴斯克语言有关的不同事件/或活动。在学校也通过活动庆祝。

Besteak Otros 其他



FAMILIA UGARIAREN ZIURTAGIRIA (GIZARTE POLITIKAKO DEPARTAMENTUA) - TÍTULO DE FAMILIA NUMEROSA (DEPARTAMENTO DE POLÍTICAS SOCIALES) - 多子女家庭

Txara 2, Pº Zarategi, 99 Intxaurreondo 20015 Donostia
 943 112 511

EUS Familia ugari izaera aitortzen duen titulua, hainbat onura eskuratzea ahalbidetzen duena. Baldintzak: 3 seme-alaba edukitzea (gainontzekoak, web-orrialdean ikusi daitezke).

ESKAERA EGITEKO:

inskripzio inprimakia bete, Familia Liburua, NAN eta egiaztagiriak eraman.

ESP Título que reconoce a una familia numerosa su condición y permite el acceso a una serie de beneficios.

REQUISITOS:

Entre otros (ver web) tener 3 hijos/as. Para la solicitud: rellenar formulario de inscripción, llevar Libro de Familia, DNI y documentos acreditativos.

中文 注册多子女家庭手册, 并可以享受到一系列社会福利

要求:

除其他外(请参见网站)家庭有3个孩子。如何申请:填写注册表,携带家庭手册,身份证和证明文件。



• LANBIDE, Euskal Enplegu Zerbitzua - Servicio Vasco de Empleo - 再就业服务中心

📍 Marino Tabuyo Kalea, 14 Bajo

☎ 943 298 013

EUS Lanaren kudeaketarako zerbitzua: Formakuntza, lan bilaketa, langabeziaren kudeaketa, aholkularitza, etab.

HITZORDUA ESKATZEKO:

https://apps.lanbide.euskadi.net/apps/CIT_PRINCIPAL?LG=E .

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera : 8:30 - 14:00

ESP Servicio de gestión laboral: Formación, búsqueda de empleo, gestión de desempleo, asesoramiento, etc.

PEDIR CITA:

https://apps.lanbide.euskadi.net/apps/CIT_PRINCIPAL?LG=C .

HORARIO:

De lunes a viernes: 8:30 - 14:00

中文 劳动管理服务: 培训, 求职, 失业管理, 建议...

预约网址:

https://apps.lanbide.euskadi.net/apps/CIT_PRINCIPAL?LG=C

时间:

星期一至星期五: 8:30 - 14:00



• MUGI (Garraio publikoko txartela - Tarjeta del transporte público - 公共交通卡

📍 Easo Kalea 74, 1C, 20006.

☎ 943 000 117

✉ info@mugi.eus

🌐 <https://www.mugi.eus>

EUS MUGI sistemak garraio publiko nagusietan (Dbus, Lurraldebus, Renfe, Euskotren) bidaiatzeko aukera ematen du. Abantailak: Erabilera maiztasunarekin beherapenak handitzen dira, linea-aldaketak dohakoak dira eta kolektibo ezberdinentzat beherapen bereziak daude.

TXARTELA MOTAK:

Arrunta (pertsonalizatua), Hobariduna (haurrak, familia ugariak...) eta Anonimoa. Txartelak 5 € balio du.

TXARTELA ESKATZEKO:

Donostiako Easo kalea. Eskaera-orria eta eta bi argazki entregatu.

ESP El sistema MUGI permite viajar en los principales medios de transporte guipuzcoanos (Dbus, Lurraldebus, Renfe, Euskotren). Ventajas: Descuentos por uso, transbordos y bonificaciones para colectivos.

TIPOS DE TARJETA:

Ordinaria (personalizada), Colectivos (niños/as, familias numerosas...) y Anónima. La tarjeta vale 5 €.

PARA SOLICITAR LA TARJETA:

Calle Easo de Donostia. Rellenar una hoja de solicitud y entregar dos fotos.

中文 MUGI系统允许使用本省的主要交通工具(市内公交车, 省内短途公交, 火车, 地铁)进行旅行。优势: 持卡优惠, 团体折扣等等。

3种类型的卡:

普通卡(实名认证), 集体卡(儿童, 大家庭...) 和无实名卡。这张卡价值5欧元。

申请该卡:

Calle Easo de Donostia。填写申请表并提交两张照片。

• **ETXEBIDE (Euskal etxebizitza - Servicio público vasco de vivienda - 公共房屋租赁中心).**

📍 San Martzial Kalea, 2, 20005

🌐 <https://www.etxebide.euskadi.eus/x39-etxebide/eu/>

EUS Babes ofizialeko etxebizitza arrazoizko prezioan, alokairuan eta salmentan.

BEHARREZKOA IZENA EMATEA:

<https://apps.euskadi.eus/x39-apatxuda/eu/k80eaTramiteSolicitudWar/?locale=eu>

ESP Vivienda de protección oficial a precios asequibles en alquiler y venta.

NECESARIO APUNTARSE:

<https://apps.euskadi.eus/x39-apatxuda/es/k80eaTramiteSolicitudWar/?locale=es>

中文 受官方保护的房屋，租金和出售价格合理。

需要在网站进行注册:

<https://apps.euskadi.eus/x39-apatxuda/es/k80eaTramiteSolicitudWar/?locale=es>

• **ALOKABIDE - 社会房屋租赁机构**

📍 Paseo de Errotaburu Pasealekua, nº 1, 7ª planta. 20018 Donostia-San Sebastián

☎ 944 044 708

EUS Egoera zaurgarrian dauden pertsonentzat alokatzeko laguntzak eta prestazioak.

ON LINE BIDEZ ESKATZEKO:

<https://www.alokabide.euskadi.eus/hasiera-alokabide/>

ESP Servicio de ayudas y prestación al alquiler para personas en situación de vulnerabilidad.

SOLICITUD ONLINE:

<https://www.alokabide.euskadi.eus/hasiera-alokabide/>

中文 为处于弱势的人们提供政府福利房屋的服务，租金低廉。在此网址申请。

在此网址申请:

<https://www.alokabide.euskadi.eus/hasiera-alokabide/>

• **ZIURTAGIRI DIGITALAK - CERTIFICADOS DIGITALES - 电子签名**

IZENPE:

📍 Calle San Bartolome kalea, 28.

☎ 900 840 123

DIRUA ETA ZERGA ZIGILUA - MONEDA Y TIMBRE:

📍 Hacienda, Calle Okendo kalea, 20.

☎ 943 429 909

BAKQ:

📍 Gipuzkoako Foru Aldundia, Gipuzkoa plaza. S/N.

☎ 943 112 111

EUS Online diren tramiteak egiteko ezinbestekoak diren ziurtagiri digitalak.

ESP Certificados digitales, necesarios para trámites online.

中文 电子签名，对于在线程序而言是必需的。通过以上几个网址申请。

- *Izenpe:* https://servicios.izenpe.com/cita_previa/mostrarSeleccionInicio.do
- *Dirua eta Zerga Zigilua / Moneda y Timbre:* <https://www.fnmt.es/>
- *Bakq:* <https://www.izenpe.eus/iee/es/bakq.shtml>



UDALTZAINGOA - POLICÍA MUNICIPAL - 地方警察:

📍 Morlans Pasealekua 1.

☎ 943 481 300

POLIZIA NAZIONALA - POLICÍA NACIONAL - 国家警察:

📍 Urumea Pasealekua 17.

☎ 943 449 800

POLIZIA NAZIONALA ATZERRITARTASUNA ETA DONOSTIAKO MUGETAKO BRIGADA - POLICÍA NACIONAL BRIGADA EXTRANJERÍA Y FRONTERAS DE DONOSTIA - 移民局和宪兵队

📍 José María Salaberria kalea 16.

☎ 943 449 800

EUS Udaltzaingoa

ORDUTEGIA:

24h irekia

ESP Policía municipal

HORARIO:

abierto 24h

中文 地方警察

时间:

24小时开放

EUS Polizia Nazionala

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera 8:30 - 18:00

ESP Policía nacional

HORARIO:

de lunes a viernes: 8:30 - 18:30

中文 国家警察

时间:

周一至周五: 8.30 - 18:30

EUS Polizia Nazionala Atzerritartasuna eta Donostiako mugetako brigada

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera 9:00 - 17:00

ESP Policía Nacional Brigada Extranjería y Fronteras de Donostia

HORARIO:

de lunes a viernes: 9:00 - 17:00

中文 移民局和宪兵队

时间:

周一至周五: 9:00 - 17:00

EUS

SANTA CRUZ PARROKIA:

📍 Parada Baserria Kalea, 2

LOIOLAKO SAN IGNAZIOREN ELIZA KATOLIKOA:

📍 Zabaleta Kalea, 18

JEHOVAREN LEKUKO KRISTAUAK:

📍 Artikutza Plaza de, 4 y 5, local 3

ELIZA PENTEKOSTAL EBANJELIKOA:

📍 Ronda Kalea, 4

ENCUENTRO CON DIOS ELIZA KRISTAU EBANJELIKOA:

📍 Marino Tabuyo Kalea, 13

ENCUENTRO CON DIOS ELIZA EBANJELIKOA:

📍 Av. Navarra, 35

MEZKITA:

📍 Herrera pasealekua 20, Herrera

ESP

PARROQUIA DE LA SANTA CRUZ:

📍 Parada Baserria Kalea, 2

IGLESIA CATÓLICA DE SAN IGNACIO DE LOYOLA:

📍 Zabaleta Kalea, 18

TESTIGOS CRISTIANOS DE JEHOVÁ:

📍 Artikutza Plaza de, 4 y 5, local 3

IGLESIA PENTECOSTAL EVANGÉLICA:

📍 Ronda Kalea, 4

IGLESIA CRISTIANA EVANGÉLICA ENCUENTRO CON DIOS:

📍 Marino Tabuyo Kalea, 13

IGLESIA EVANGÉLICA ENCUENTRO CON DIOS:

📍 Av. Navarra, 35

MEZQUITA:

📍 Herrera pasealekua 20, Herrera



ongi etorri
eskolara

